**Republika e Kosovës**
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**
*Qeveria-Vlada-Government*

# RREGULLORE (QRK) NR. 03/2023 PËR SHTESËN FUNKSIONALE PËR KRIJUESIN DHE PERFORMUESIN E ARTIT DHE TË KULTURË[1]

# REGULATION (GRK) NO. 03/2023 FOR THE FUNCTIONAL ALLOWANCE FOR THE CREATORS AND PERFORMERS IN ART AND CULTURE[2]

# UREDBE (VRK) BR. 03/2023 O FUNKCIONALNOM DODATKU ZA STVARAOCE I IZVOĐAČE UMETNOSTI I KULTURE[3]

[1] Rregullore QRK) NR. 03/2023 për Shtesën Funksionale për Krijuesin dhe Performuesin e Artit dhe të Kulturës, është miratuar në Mbledhjen e 125-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 03/125, të datës 03.02.2023
[2] Regulation (GRK) no. 03/2023 for the functional allowance for the creators and performers in art and culture, has been approved in the 125th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decistion no. 03/125, dated 03.02.2023
[3] Uredbe (VRK) br. 03/2023 o funkcionalnom dodatku za stvaraoce i izvođače umetnosti i kulture, je usvojeno na 125, Sednici Vlade, sa Odlukom Br. 03/125, datum 03.02.2023.

| Qeveria e Republikës së Kosovës | The Government of the Republic of Kosovo | Vlada Republike Kosovo |
|---|---|---|
| Në mbështetje të nenit 93, paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 31, paragrafi 3 të Ligjit Nr. 08/L-196 për Pagat në Sektorin Publik dhe nenin 8, paragrafi 4, nën-paragrafi 4.5 i Ligjit Nr. 08/L-117 për Qeverinë e Republikës së Kosovës, si dhe nenin 19, paragrafi 6, nën-paragrafi 6.2 të Rregullores Nr.09/2011 së Punës së Qeverisë. | Based on the Article 93, paragraph 4, of the Constitution of the Republic of Kosovo, and in accordance with Article 31, paragraph 3 of Law No. 08/L-196 on Salaries in the Public Sector and Article 8, paragraph 4, sub-paragraph 4.5 of Law No. 08/L-117 for the Government of the Republic of Kosovo, and pursuant to the Article 19, paragraph 6, sub-paragraph 6.2 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedures of the Government. | Na osnovu člana 93. stav 4. Ustava Republike Kosovo, i u skladu sa članom 31. stav 3. Zakona br. 08/L-196 o Platama u javnom sektoru i shodno članu 8, stav 4, podstav 4.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosovo, kao i člana 19, stav 6, podstav 6.2 Pravilnika br. 09/2011 o Radu Vlade. |
| **Nxjerr:** | **Issues:** | **Donosi:** |
| **RREGULLORE (QRK) NR. 03/2023 PËR SHTESËN E PERFORMANCËS PËR KRIJUESIN DHE PERFORMUESIN E ARTIT DHE TË KULTURËS** | **REGULATION (GRK) NO. 03/2023 FOR THE FUNCTIONAL ALLOWANCE FOR THE CREATORS AND PERFORMERS IN ART AND CULTURE** | **UREDBE (VRK) BR. 03/2023 O FUNKCIONALNOM DODATKU ZA STVARAOCE I IZVOĐAČE UMETNOSTI I KULTURE** |
| **Neni 1**<br>**Qëllimi** | **Article 1**<br>**Purpose** | **Član 1**<br>**Svrha** |
| Kjo rregullore përcakton kushtet, rregullat dhe vlerën e shtesës së performancës për krijuesit dhe performuesit e artit dhe kulturës. | This regulation defines the terms, rules and value of the performance allowance for creators and performers of art and culture. | Ovom uredbom utvrđuju se uslovi, pravila i novčana vrednost o dodatku za performanse stvaraoca i izvođača umetnosti i kulture. |

| | | |
|---|---|---|
| **Neni 2**<br>**Fushëveprimi** | **Article 2**<br>**Field of scope** | **Član 2**<br>**Delokrug** |
| Kjo Rregullore zbatohet për krijuesit dhe performuesit e artit dhe kulturës. | This Regulation applies to creators and performers of art and culture. | Ova Uredba se primenjuje na stvaraoce i izvođače umetnosti i kulture. |
| **Neni 3**<br>**Përkufizimet** | **Article 3**<br>**Definitions** | **Član 3**<br>**Definicije** |
| 1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:<br><br>1.1. **krijuesi dhe performuesi i artit dhe kulturës** – nënkupton zyrtarin publik që ushtron profesionin e tij artistik në një institucion të artit apo të kulturës. | 1. The expressions used in this Regulation have the following meaning:<br><br>1.1. **the creator and performer of art and culture** – means the public official who exercises his/her artistic profession in an institution of art or culture. | 1. Izrazi koji se koriste u ovoj Uredbi imaju ovo značenje:<br><br>1.1. **stvaraoca i izvođača umetnosti i kulture** – znači javni službenik koji svoju umetničku profesiju obavlja u umetničkoj ili kulturnoj instituciji. |
| 2. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptim të njëjtë, siç janë përdorur në ligjin përkatës për pagat në sektorin publik, ligjin përkatës për zyrtarët publik, ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike si dhe legjislacionin relevant në fuqi. | 2. Expressions, terms and abbreviations used in this Regulation have the same meaning, as they are used in the relevant Law on salaries in the public sector, the relevant Law on public officials, the relevant Law on public financial management and in accordance with the relevant legislation in force. | 2. Izrazi, pojmovi i skraćenice koji se koriste u ovoj Uredbi imaju isto značenje, jer se koriste u relevantnom zakonu o platama u javnom sektoru, relevantnom zakonom za javne službenike, relevantnom zakonu o upravljanju javnim finansijama, kao i relevantnog zakonodavstva na snazi. |

| | | |
|---|---|---|
| **Neni 4**<br>**Shtesa e performancës për krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës**<br><br>1. Shtesa e performancës mund të përfitohet për krijuesit dhe performuesit e artit dhe kulturës të kategorisë profesionale.<br><br>2. Krijuesi dhe performuesi i artit dhe kulturës përfiton shtesë vjetore për performancë bazuar në rezultatet vjetore të vlerësimit të punës. | **Article 4**<br>**Performance allowances for creators and performers of art and culture**<br><br>1. The performance allowance is available to creators and performers of art and culture of the professional category.<br><br>2. The creator and performer of art and culture is entitled to an annual performance bonus based on the annual performance evaluation results. | **Član 4**<br>**Dodatak za performanse za stvaraoce i izvođače umetnosti i kulture**<br><br>1. Naknada za performanse može se ostvariti za stvaraoce i izvođače umetnosti i kulture profesionalne kategorije**.**<br><br>2. Stvaraoci i izvođači umetnosti i kulture dobija godišnji dodatak za performansu na osnovu rezultata godišnjeg ocenjivanja radnog učinka. |
| **Neni 5**<br>**Kriteret për përfitimin e shtesës dhe masa e saj**<br><br>1. Krijuesit dhe performuesit e artit dhe kulturës, përfitojnë shtesë vjetore për performancën, nëse plotësojnë kriteret e mëposhtme:<br><br>1.1. t'i takojë kategorisë profesionale, sipas rregullores përkatëse për klasifikim të vendeve të punës;<br><br>1.2. të jenë vlerësuar në nivelin më të lartë të vlerësimit të përcaktuar për të; | **Article 5**<br>**Criteria for the benefit of the supplement and its measure**<br><br>1. The creators and performers of art and culture, benefit from an annual allowance for the performance, if they meet the following criteria:<br><br>1.1. belong to the professional category, according to the relevant regulation for the classification of jobs;<br><br>1.2. being assessed at the highest level of assessment determined for him/her; | **Član 5**<br>**Kriterijumi za korist dodatka i njegov nivo**<br><br>1. Stvaraoci i izvođači umetnosti i kulture ostvaruju godišnji dodatak za izvođenje, ako ispunjavaju sledeće kriterijume:<br><br>1.1. spadaju u kategoriju profesionalaca, shodno odgovarajućem pravilniku za sistematizaciju radnih mesta;<br><br>1.2. da su ocenjeni na najvišem nivou ocenjivanja koji je za njih definisan; |

| | | |
|---|---|---|
| 1.3. të mos ketë masë disiplinore aktive për shkelje të rënda.<br><br>2. Shtesa për performancë përfitohet një (1) herë në vit, në fund të çdo viti, jepet sipas performancës individuale dhe paguhet në tre (3) mujorin e parë të vitit pasardhës. | 1.3. is not subject of active disciplinary measures for serious violations.<br><br>2. The performance allowance is awarded once a year, at the end of each year, awarded according to individual performance and remunerated in the first three (3) months of the following year. | 1.3. da nema aktivnih disciplinskih mera za teže prekršaje.<br><br>2. Dodatak za učinak se dodeljuje jednom (1) godišnje, na kraju svake godine, prema individualnom učinku i isplaćuje se u prva tri (3) meseca naredne godine. |
| **Neni 6**<br>**Vlera e shtesës**<br><br>1. Vlera e shtesës individuale të performancës është tridhjetë përqind (30%) të pagës bazë.<br><br>2. Fondet e përdorura për shtesën e performancës, nuk mund të jenë më të larta se 1% e fondeve totale të nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtarëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit financiar. | **Article 6**<br>**Value Of Allowance**<br><br>1. The value of the individual performance allowance is thirty percent (30%) of the base salary.<br><br>2. The funds used for the performance allowances cannot be higher than 1% of the total funds from the budget organization, for the basic salary of public officials of the budget organization in the same financial year. | **Član 6**<br>**Vrednost dodatka**<br><br>1. Nivo individualnog dodatka za performansu je trideset procenata (30%) osnovne plate.<br><br>2. Sredstva koja se koriste za dodatak za performansu ne mogu biti veća od 1% ukupnih sredstava budžetske organizacije, za osnovnu platu javnih službenika budžetske organizacije u istoj finansijskoj godini. |
| **Neni 7**<br>**Procedura për përfitimin e shtesës së performancës për krijuesin dhe performuesin e kulturës**<br><br>1. Njësia për menaxhimin e burimeve njerëzore e secilit institucion përgatitë listën | **Article 7**<br>**The procedure for benefiting of the performance allowances for the creator and performer of culture**<br><br>1. The human resources management unit of each institution prepares the list of | **Član 7**<br>**Postupak za dobijanje dodatka za performanse za stvaraoca i izvođača kulture**<br><br>1. Jedinica za upravljanje ljudskim resursima svake institucije sačinjava spisak |

| | | |
|---|---|---|
| e krijuesve dhe performuesve të artit dhe kulturës të cilët i plotësojnë kriteret për përfitimin e shtesës së performancës, sipas dispozitave të ligjit përkatës për pagat në sektorin publik dhe dispozitat e kësaj Rregulloreje dhe i kërkon secilit vlerësues arsyetim me shkrim për arritjen më të lartë të krijuesit dhe performuesit të artit dhe kulturës përkatës. | creators and performers of art and culture who meet the criteria for benefiting from the performance allowances, according to the provisions of the relevant Law on salaries in the public sector and the provisions of this Regulation, and requires from each evaluator to provide written justification for the highest achievement of the creator and performer of the relevant art and culture. | stvaralaca i izvođača umetnosti i kulture koji ispunjavaju kriterijume za korist dodatka za izvođenje, prema odredbama relevantnog Zakona o platama u javnom sektoru i odredbama ove Uredbe i od svakog ocenjivača zahteva pisano obrazloženje za najviše dostignuće stvaraoca i izvođača relevantne umetnosti i kulture. |
| 2. Njësia përkatëse për buxhet dhe financa e Ministrisë përkatëse për Kulturë bën përllogaritjen e fondeve në dispozicion sipas paragrafit 2 të nenit 5 dhe numrin e mundshëm të krijuesve dhe performuesve të artit dhe kulturës të cilët mund të përfitojnë nga kjo shtesë. | 2. The relevant unit for budget and finance of the relevant Ministry for Culture calculates the available funds according to paragraph 2 of article 5 and the potential number of creators and performers of art and culture who can benefit from this allowance. | 2. Nadležna jedinica za budžet i finansije relevantnog Ministarstva kulture obračunava raspoloživa sredstva prema stavu 2 člana 5 i mogući broj stvaralaca i izvođača umetnosti i kulture koji mogu da imaju koristi od ovog dodatka. |
| 3. Listat sipas paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni i përcjellen Zyrtarit Kryesor Administrativ të Ministrisë përkatëse për Kulturë, më së largu deri më 15 shkurt. | 3. The lists according to paragraph 1 and 2 of this Article are forwarded to the Chief Administrative Officer of the relevant Ministry for Culture, no later than February 15. | 3. Liste iz st. 1. i 2. ovog člana dostavljaju se Glavnom administrativnom službeniku relevantnog ministarstva kulture najkasnije do 15. februara. |
| 4. Zyrtari Kryesor Administrativ i organizatës buxhetore duke u bazuar në listat dhe arsyetimet përkatëse të pranuara sipas këtij neni, vendos me akt administrativ përfituesit e shtesës së performancës më së | 4. The Chief Administrative Officer of the budget organization, based on the lists and relevant justifications received under this article, acts with administrative act for the beneficiaries of the performance allowances | 4. Glavni administrativni službenik budžetske organizacije, na osnovu spiskova i relevantnih obrazloženja prikupljenih po ovom članu, administrativnim aktom odlučuje o korisnicima dodatka za učinak |

| | | |
|---|---|---|
| largu deri ditën e fundit të punës të muajit shkurt. | no later than the last working day of February. | najkasnije poslednjeg radnog dana u februaru. |
| 5. Ekzekutimi i shtesave të performancës bëhet përmes sistemit të pagave pas verifikimit të plotësimit të kushteve formale në përputhje me këtë Rregullore. | 5. The execution of performance allowances is done through the salary system after verifying the fulfillment of the formal terms in accordance with this Regulation. | 5. Izvršenje dodatka za rad vrši se kroz sistem plata nakon provere ispunjenosti formalnih uslova u skladu sa ovom uredbom. |
| **Neni 8**<br>**Shfuqizimi** | **Article 8**<br>**Repeal** | **Član 8**<br>**Stavljanje van snage** |
| Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet çdo akt nën-ligjor dhe dispozitë tjetër që bie në kundërshtim me këtë rregullore. | Upon entry into force of this regulation, any by-laws and other provisions that are in conflict with this regulation are repealed. | Stupanjem na snagu ove uredbe stavlja se van snage svaki podzakonski akt i druge odredbe koje su u suprotnosti sa ovom uredbom. |
| **Neni 9**<br>**Hyrja në fuqi** | **Article 9**<br>**Entry into force** | **Član 9**<br>**Stupanje u snagu** |
| Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. | This regulation enters into force on the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. | Ovaj uredba stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo**.** |
| **Albin KURTI** | **Albin KURTI** | **Albin KURTI** |
| ______________________________ | ______________________________ | ______________________________ |
| Kryeministër i Republikës së Kosovës | Prime Minister of the Republic of Kosovo | Premijer Republike Kosovo |
| _____06 shkurt 2023 | _____06 February 2023 | _____06 februara 2023 |